





Zima v Jizerských horách

Viktor Vorlíček, akademický malíř a grafik

To bývaly zimy! O sních v kraji nikdy nebyla nouze. Přečtěme si zápis z „Příchovické kroniky“ k roku 1905: „*Léto 1904 bylo velmi suché, dlouhé týdny nepršelo, úroda píce i obilí byla velmi slabá. Mnohé studny vyschly, brusírny pracovaly jednu, nejvýš dvě hodiny denně. Po tomto létě následovala tuhá zima. Na Silvestra (31. 12. 1904) se přidal k padajícímu sněhu ještě silný vítr. I když v naší obci při této fujavici nedošlo k žádným ztrátám na životech, bylo hlášeno mnoho neštěstí v okolních obcích. Napadlo takové množství sněhu, jaké ani nejstarší obyvatelé nepamatují. Když pak později zavládlo klidnější počasí, stala se obec lákadlem pro tisíce zvědavců z blízkého i vzdáleného okolí, kteří sem přišli, aby shlédli výtvary obrovského množství sněhu.*“

Zima v Górach Izerskich

Viktor Vorlíček, akademicki malarz i grafik

To były zimy! Śniegu nigdy tu nie brakowało. Przeczytamy adnotację „Příchovické Kroniki“ w roku 1905: „*Lato 1904 było bardzo suche, długie tygodnie nie padało, uroda paszy i zboża była bardzo mizerna. Wiele studni wyschło, szlifiernie pracowały jedną, najwyżej dwie godziny dziennie. Po takim lecie przysła sroga zima. Na Sylwestra (31.12.1904) do sypiącego śniegu dołączył jeszcze silny wiatr. Mimo że w naszej miejscowości podczas tej wichrzycy nie doszło do żadnych strat na żywotach, odnotowano wiele nieszczęść po okolicy. Napadała taka ilość śniegu, jakiej nie pamiętają najstarsi mieszkańcy. Kiedy później pogoda się uspokoiła, miejscowość stała się wabikiem dla tysięcy ciekawskich z bliskiej i dalszej okolicy, którzy przyszli tu, by odnaleźli skutki ogromnej ilości śniegu.*“

